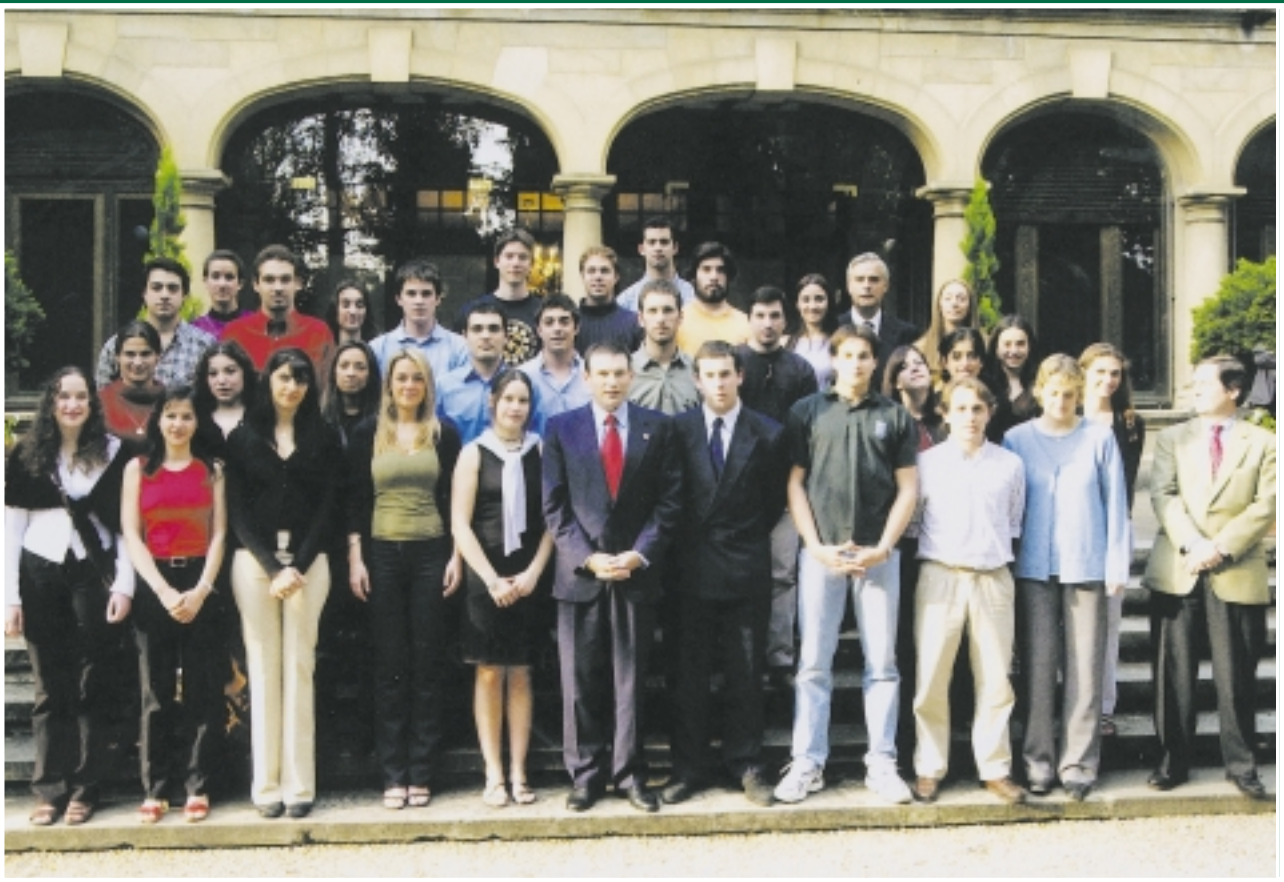


euskal etxeak



Nº 52 AÑO 2001



GAZTEMUNDU
2001



EUSKAL ETXEAK

Nº 52 - AÑO 2001 URTEA

EGILEA AUTOR

Eusko Jauriaritza-Kanpo
Harremnatarako Idazkaritza Nagusia

Gobierno Vasco-Secretaría General
de Acción Exterior

C/ Navarra, 2
01007 VITORIA-GASTEIZ
Teléfono: 945 01 79 00

A-Aguirre@ej-gv.es

ZUZENDARIA DIRECTOR

JOSU LEGARRETA

KOORDINAKETA ETA IDAZKETA COORDINACIÓN Y REDACCIÓN

SILVIA ARROYO
BENAN OREGI

KOLABORATZAILEAK COLABORADORES

NEKANE LAUZURIKA
JOSEBA ETXARRI
MONTSERRAT MOLINERO

ARGAZKIAK FOTOGRAFÍAS

MIKEL ARRAZOLA
JON BERNÁRDEZ
JOSÉ MARÍA AZARLOZA
MUNDO DEPORTIVO
VALENA GAARCÍA

ARGITARATZAILEA EDITOR

Eusko Jauriaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

DISEINUA DISEÑO

BASSARAI EDICIONES

INPRIMATZAILEA IMPRESIÓN

VARONA

DEPOSITO LEGAL: BI-841-96

Laburpena

SUMARIO

AURKEZPENA PRESENTACIÓN

- Por un nuevo pacto social y político 3

GAURKO GAIAK ACTUALIDAD

- Manifiesto institucional en defensa del derecho a la vida 4
- Izquierda unida, nuevo socio del Gobierno Vasco 6
- Primer Congreso internacional de mujeres empresarias y directivas 8
- El Gobierno Vasco cofinanciará el registro civil de 34 millones de niños 9

GAZTEMUNDU 2001

- Una experiencia inolvidable 10
- Las caras de Gaztemundu 2001 12
- Carta de Paula Inchaurreaga 14

ERREPORTAIAK REPORTAJES

- La fiesta de la tradición 15
- Donostia se convirtió en la capital del séptimo arte 16
- El Parlamento pone en marcha Zabalik 18
- Joane Somarriba. La reina del pelotón 20
- Julián Retegui cuelga los guantes 21

EUSKAL ETXEAK CENTROS VASCOS

- ETB abre fronteras con “El cumpleaños” 22
- Interesante muestra del cine vasco en Santiago de Chile 23
- Actuación del Coro Cantares de Uruguay en Araba 23
- Domeka Etxearte, ez adiorik 24
- Zazpiak Basque Club de Reno 26
- La selección vasca de rugby participó en la copa Patagonia en Bahía Blanca ... 28
- José Luis Irisarri 28
- Un estudio sobre la Euskal Etxea de Tandil recibe el premio Andrés De Irujo .. 29
- Nuevo grupo infantil de danzas vascas en Valparaiso 30
- Arrecifes, con el Kilometroak 2001 30
- El edificio del Centro Vasco de Necochea, Patrimonio Histórico Municipal 30
- Visita a Argentina del presidente de las Juntas Generales de Bizkaia 31
- Gira del bailarín vasco Igor Yebra por Sudamérica 31
- Encuentro de alumnos y profesores de euskera en Mar de Plata 31

POR UN NUEVO PACTO SOCIAL Y POLÍTICO

por un nuevo pacto social y político

El 25 de octubre de 1979 la sociedad vasca aprobó en referéndum el Estatuto de Gernika. Veintidós años más tarde se acaba de celebrar en el Parlamento Vasco una sesión plenaria, en la que el Lehendakari lidera un nuevo pacto en defensa de los principios de convivencia social y de la estructura de autogobierno que el Pueblo Vasco acordó en aquella trascendental fecha.

En aquel entonces, la sociedad vasca se posicionó con amplia mayoría a favor del Estatuto que explícitamente reconocía a Euskal Herria su nacionalidad y el derecho a su autogobierno constituyéndose en Comunidad Autónoma de Euskadi o País Vasco de acuerdo con la Constitución española que “ampara y respeta los derechos históricos de los territorios forales” y del propio Estatuto de Autonomía que indica expresamente que “la aceptación del régimen de autonomía no implica renuncia del Pueblo Vasco a los derechos que como tal le hubieran podido corresponder en virtud de su historia”.

En los momentos históricos actuales con unas tecnologías de la comunicación tan avanzadas parece que se debería contar con más posibilidades de acceder a la verdad objetiva de las situaciones políticas. Sin embargo, por la misma facilidad que dichas tecnologías posibilitan, se corren mayores riesgos de desinformación y de manipulación de los hechos concretos y de las situaciones más genéricas.

Ante este riesgo, contrastado a través del análisis de informaciones divulgadas en diversas latitudes del mundo respecto a las aspiraciones políticas del Pueblo Vasco, deseamos desde este reducido espacio recordar a los lectores los elementos objeto de consenso que se recogen en el primer artículo del texto del Estatuto: se confirma la identidad propia del Pueblo Vasco, de nacionalidad diferenciada en el marco de un estado plurinacional, se reconoce su territorialidad conformada por los territorios del Estado español: Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y se reconoce la posibilidad de que Navarra también puede formar parte en su día de Euskal Herria.

Y todo ello en base al reconocimiento y acuerdo de que el sujeto político es el propio Pueblo Vasco, y como tal su voluntad debe ser respetada siempre como garantía y expresión suprema de la convivencia democrática, y en base a los propios derechos históricos que justifican su existencia y el derecho a su autogobierno con anterioridad al propio pacto recogido en los textos de la Constitución y del Estatuto.

El derecho y la voluntad de autogobierno, la convivencia pacífica y la presencia directa y solidaria de Euskadi en Europa y en el mundo son los objetivos que el Gobierno vasco está defendiendo. La sesión parlamentaria del pasado día 25 de octubre pretendía lograr ese compromiso de renovación y actualización del Pacto Estatutario partiendo primero, cómo no, del cumplimiento íntegro de su contenido para transferir las numerosas competencias que después de 22 años siguen aún en poder del Gobierno Central incumpliendo escandalosamente dicha Ley Orgánica.

Por lo tanto, las informaciones de otro tipo que se publican en los medios de comunicación internacionales no corresponden a la realidad; más aún: entendemos que encierran objetivos poco leales al consenso logrado mayoritariamente en el referéndum del Estatuto de Gernika en 1979.

MANIFIESTO INSTITUCIONAL EN DEFENSA DEL DERECHO A LA VIDA, LA LIBERTAD Y LA SEGURIDAD DE TODAS LAS PERSONAS

El Lehendakari, las Diputaciones de Gipuzkoa y Bizkaia, así como la Asociación de Municipios vascos- Eudel, firmaron el día 19 de octubre en Ajuria-Enea el manifiesto institucional promovido por el Lehendakari Juan José Ibarretxe "en defensa del derecho a la vida, la libertad y la seguridad de todas las personas".

El Diputado General de Alava, Ramón Rabanera no acudió al acto, después de defender sin éxito la inclusión en el texto de un pronunciamiento favorable a desalojar a Batasuna de los ayuntamientos donde gobierna en minoría.

La firma del manifiesto contó con la presencia en Ajuria-Enea del Lehendakari; del diputado general de Gipuzkoa, Román Sudupe; del de Bizkaia, Josu Bergara y del presidente de Eudel, Karmelo Sainz de la Maza.

Los responsables institucionales del Gobierno, Diputaciones y Ayuntamientos vascos, como expresión de la voluntad mayoritaria de los ciudadanos y ciudadanas que representamos, deseamos exponer los siguientes principios compartidos:

Primero: Todo ser humano tiene derecho a la vida, a la seguridad y a la libertad, y a las Instituciones nos corresponde velar por la defensa y el ejercicio pleno de estos derechos.

Segundo: El respeto y la defensa de los derechos fundamentales de las personas son la base para la organización y la convivencia de los Pueblos. Ninguna sociedad justa puede aceptar que los proyectos políticos se defiendan a costa de conculcar la dignidad humana.

Tercero: Los conflictos políticos sólo se pueden resolver desde el diálogo, el respeto mutuo y la tolerancia para todas las ideas, utilizando, única y exclusivamente, los mecanismos que la política y la democracia tienen para conformar la voluntad de los Pueblos.

Cuarto: La Paz debe ser fruto de la justicia y de la democracia y no el resultado de la imposición por la fuerza de un determinado proyecto en contra de la voluntad mayoritaria de la ciudadanía. No se puede supeditar la Paz a la obtención de un determinado proyecto político, ni la violencia debe ser utilizada como coartada para condicionar e impedir la defensa y materialización de los proyectos políticos legítimos y democráticos.

En consecuencia, deseamos manifestar los siguientes Compromisos:

- 1) Nuestro compromiso prioritario con el derecho a la vida como principio fundamental de la convivencia y, en consecuencia, nuestro rechazo a todo tipo de violencia y extorsión y la exigencia a ETA del abandono definitivo de las armas.
- 2) Nuestro compromiso en desarrollar y aplicar, en nuestros respectivos ámbitos, las medidas de que dispone el estado de derecho para garantizar la seguridad y las libertades de todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas.



- 3) Nuestro compromiso de solidaridad activa y de reconocimiento ético, social y material a todas las personas que han sufrido y sufren la violencia, la intolerancia y el terrorismo, en cualquiera de sus manifestaciones.
- 4) Nuestro compromiso con el diálogo para impulsar cuantas iniciativas contribuyan a erradicar todo tipo de violencia y a crear las condiciones precisas para lograr la normalización política y la convivencia en el seno de la sociedad vasca.
- 5) Nuestro compromiso permanente con la justicia y la defensa de los derechos humanos y las libertades de todas y cada una de las personas, sin distinción, y sin discriminación alguna por sus ideas civiles, políticas o religiosas, por razón de sexo, edad o estado civil, o por su condición de personas encarceladas, incluso acusados de graves delitos.
- 6) Nuestro compromiso de actuación conjunta para desarrollar cuantas iniciativas políticas, sociales y de seguridad sean precisas, para que ninguna fuerza política quede excluida, por presión de la violencia, de poder estar representada en las Instituciones para defender democráticamente sus proyectos.

Para dar cumplimiento a estos principios y compromisos, propondremos la puesta en marcha de una serie de iniciativas concretas que nos permitan, entre otras cuestiones:

- Dar una respuesta institucional unitaria y compartida frente a los atentados y asesinatos cometidos por el terrorismo.
- Eliminar de los espacios públicos cualquier manifestación gráfica que atente contra la seguridad y la libertad de las personas.
- Potenciar los mecanismos de coordinación y de información para prevenir los actos de violencia callejera o de violencia de persecución.
- Propiciar el desarrollo de iniciativas cívicas y de sensibilización social a favor de la no violencia y de la defensa de los Derechos Humanos de todas las personas, con carácter universal.

IZQUIERDA UNIDA, NUEVO SOCIO DEL GOBIERNO VASCO



El quince de septiembre, PNV y EA firmaron con Izquierda Unida-Ezker Batua el acuerdo de gobierno por el que esta última formación entraba a formar parte del Ejecutivo Vasco. El coordinador general de IU-EB, Javier Madrazo, pasó a hacerse cargo de Vivienda y Asuntos Sociales, una nueva Consejería con la que se elevan a once los Departamentos del Gobierno Autónomo. Los firmantes del acuerdo centran sus prioridades para esta legislatura en la consecución de la paz y de una política social justa e integradora.

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, y los presidentes de PNV y EA, Xabier Arzalluz y Begoña Errazti, firmaron el pasado 15 de septiembre con Izquierda Unida el acuerdo de gobierno por el que esta última formación pasaba a integrarse en el Ejecutivo Vasco. El documento de quince páginas explica que la entrada de IU es el reflejo de la pluralidad social y política que existe en Euskadi y establece como prioridades para la nueva legislatura la pacificación (basada en la convivencia, el diálogo y la normalización política), el autogobierno, la articulación social y la lucha contra la exclusión.

Con la llegada de Izquierda Unida al Gobierno Vasco, se ha incrementado en uno los Departamentos del Gabinete, pasando de diez a once. Los nuevos socios del Ejecutivo dirigirán Vivienda y Asuntos Sociales, que gestionará las áreas de suelo y urbanismo, vivienda, arquitectura, edificación y calidad de las construcciones, cooperación al desarrollo, voluntariado, servicios sociales, inmigración y drogodependencias. Así

mismo, el nuevo Departamento trabajará en los servicios de mediación familiar y en la promoción de las condiciones que faciliten la libertad afectivo-sexual, impulsando la creación del Registro de Parejas de Hecho.

La creación del nuevo Departamento ha obligado a la reestructuración del que hasta ahora se denominaba Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente. A partir de la firma del acuerdo, todas las áreas relacionadas con la vivienda pasan a formar parte de la nueva Consejería.

Javier Madrazo, Coordinador General de IU-EB, juró su cargo como nuevo consejero del Gobierno Vasco el día 18 de septiembre y se mostró convencido de que "la mayoría de la sociedad vasca está satisfecha con el acuerdo alcanzado, que aportará respuestas concretas para la pacificación y la normalización política". Añadió que la presencia de su partido confirma la "pluralidad, estabilidad y compromiso en políticas sociales y progre-

sistas" por las que se va a regir el Ejecutivo durante la presente legislatura y realizó un llamamiento a todos los partidos políticos y agentes sociales para que "entre todos se logre un trabajo fructífero en orden a sentar las bases de la paz".

El documento firmado por los tres partidos aboga por la defensa prioritaria de los Derechos Humanos, la seguridad y las libertades ciudadanas de todos los que se sientan o puedan sentir amenazados, para lo que se fomentará la colaboración activa y leal de todas las fuerzas y cuerpos de seguridad y se apoyará la solidaridad sin matices hacia las víctimas de la violencia.

IU se adhiere al pacto de coalición suscrito en su día por PNV y EA, en el que se defiende que la aplicación completa y consecuente del Estatuto de Autonomía es una exigencia de carácter democrático. En cuanto al área de Vivienda, se prevé incrementar la oferta de los edificios protegidos, principalmente de los sociales con vista a su cesión en alquiler.

Cambios al frente de tres Consejerías

La entrada de IU en el Ejecutivo ha provocado una reestructuración en algunos de los Departamentos del Gobierno Vasco. Así, el mismo día que Javier Madrazo juró su cargo, se produjeron otros cinco juramentos. Fueron los casos de Alvaro Amann, Consejero de Transportes, que ha cedido a Medio Ambiente la gestión de Aguas, y de Iñaki Gerenabarrena, máximo responsable de Agricultura y Pesca, por el traspaso de las competencias de Medio Natural, también a Medio Ambiente.

Además, Eusko Alkartasuna reorganizó las direcciones de los Departamentos que gestiona. Anjeles Iztueta ha pasado a hacerse cargo de Educación, Joseba



Javier Madrazo jura su cargo como Consejero ante el Lehendakari.

Azkarraga, de Justicia, y Sabin Intxaurreaga, de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.

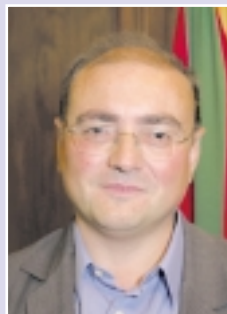
Máxima satisfacción

Los tres partidos firmantes del acuerdo de gobierno mostraron su máxima satisfacción por lo que entienden que es un Ejecutivo "plural e incluyente". Así lo aseguró el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, quien señaló que éste es "el gobierno que quieren los vascos, para el que no existe una alternativa en términos de progreso, de justicia social y de búsqueda de la paz basada en el diálogo y el rechazo a la violencia". También pidió respeto a "todas y cada una de las decisiones de la sociedad vasca. Hay que respetar el Estatuto, pero también el derecho de autodeterminación".

El Lehendakari cree que se abre una nueva etapa y que el propio pacto es un ejemplo de lo que se puede lograr a través del diálogo. "Hay que trasladar a la sociedad que somos capaces de llegar a acuerdos, de crecer económicamente, de ser solidarios y de alcanzar la paz", señaló.

El presidente del PNV, Xabier Arzalluz, afirmó que el pacto responde a la convergencia de los partidos firmantes en cuanto al diagnóstico sobre pacificación: "Nos encontramos ante una foto única en los últimos veintitantos años, ante una fórmula que va a ser un éxito y una bendición para esta tierra". En opinión de Arzalluz, el ejecutivo vasco va a ser "el gobierno más progresista de la península".

En parecidos términos se manifestó la presidenta de Eusko Alkartasuna, Begoña Errazti, que subrayó que la llegada de IU "refuerza la posición progresista del Gobierno Vasco y demuestra que esta sociedad es plural. Quita argumentos a los que acusan al nacionalismo de aberraciones ideológicas". Para Begoña Errazti, el tripartito supone "un sí a los derechos humanos, al diálogo y al derecho de autodeterminación". ■



Javier Madrazo

Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales

Licenciado en Filosofía Pura, ha cursado tres años de estudios de Ingeniería Industrial. Inició su vida pública en los movimientos pacifistas y, en 1995, paso a ser el Coordinador General de Izquierda Unida-Ezker Batua.

BILBAO ALBERGÓ EL 1^{er} CONGRESO INTERNACIONAL DE MUJERES EMPRESARIAS Y DIRECTIVAS

Enpresa munduko 150 emakumetik gora bildu zituen Kongresu honek, bizitza pribatua eta profesionala uztartzeko moduak aztertzeko.

Está en la mente y en la expectativa de casi todos los analistas y estudiosos sociales que el siglo XXI habrá de ser "el Siglo de la Mujer". Que se abre una nueva era, testigo de la consolidación de la presencia efectiva de la mujer en puestos de responsabilidad, tanto en instituciones públicas como privadas.

Para contribuir a esta consecución de la promoción de la capacidad emprendedora de la mujer y al reconocimiento social de su liderazgo, la Asociación de Empresarias y Directivas de Bizkaia (AED) organizó el Primer Congreso Internacional de Mujeres Empresarias y Directivas, que, bajo el título: "Mujeres-Claves del siglo XXI", se desarrolló en el Palacio Euskalduna de la capital vizcaina, entre los días 27 al 29 de setiembre, con la participación de 150 empresarias y ejecutivas de varios países.

En el Congreso se abordaron aspectos de interés desde las posibilidades que ofrecen a las mujeres las nuevas tecnologías de la información y la globalización hasta la conciliación entre vida personal y profesional, el "principal problema de las empresarias" y la causa de que "se queden por el camino" muchas licenciadas universitarias con mejores expedientes que los hombres.

En el evento internacional participaron como ponentes, entre otros/as, el abogado Antonio Garrigues Walker; la ex ministra socialista Carmen Alborch; la diputada y vicepresidenta de las empresarias chinas, Qiu Li-Rong; la directora de política familiar de Noruega, Arni Hole; Ursula Matschke, directora del "Proyecto Europeo: Igualdad, vida y trabajo", en la ciudad alemana de Stuttgart; y Mercedes Pániker de Pelach, Consultora de Naciones Unidas y Presidenta del Consejo de Mujeres de la Unión Europea.

Un nuevo modelo de ejecutiva

Entre los temas estrella de la cita internacional figuró el cómo conciliar la vida profesional y la personal de las mujeres empresarias y directivas, empeñadas en buscar un modelo de ejecutiva contemporánea que no imite el estilo masculino de corte machista.

Lo que quedó claro del Congreso es que las mujeres quieren ocupar puestos de responsabilidad en la vida pública, incluida la empresa. Pero no a costa de ser "como esos hombres que dedican el 90% de su tiempo a su propio desarrollo profesional porque no necesitan dedicar más que el 10% a su vida familiar, porque ya la tenían resuelta con su mujer en el rol exclusivo de ama de casa".

Las empresarias aseguran que si persiste la idea de que ese modelo masculino es "inamovible", el acceso de las mujeres a los puestos de poder, donde de verdad se deciden las cosas, va a ser tan difícil como lo ha venido siendo en las últimas décadas. La alternativa que plantean las mujeres reunidas en Bilbao que, a pesar de todo y con enorme esfuerzo y sacrificio, han logrado fundar sus propias empresas o llegar a los puestos más altos de compañías, es buscar un nuevo modelo de conciliar el trabajo y el resto de la vida cotidiana, pero "para todos, no sólo para las mujeres. Porque –subrayaron– la igualdad no debe ser un objetivo sólo de las mujeres, sino que beneficia a todos, a ellas y a ellos. Al final ha de lograrse que el reparto de papeles en la pareja sea por consenso y no algo impuesto".

Sobre los motivos económicos por los que la sociedad en general debiera promover la presencia de las mujeres en igualdad de condiciones en todos los ámbitos, las participantes del Congreso coincidieron en señalar que "las cuotas de responsabilidad que han alcanzado las mujeres, no es proporcional al avance que ha habido en la formación de las mujeres; nuestro objetivo es que toda esta inversión que ha hecho la sociedad no se despilfarre como ha venido sucediendo hasta hoy. Se va avanzando, pero muy lentamente". ■

NEKANE LAUZIRIKA



EL GOBIERNO VASCO COFINANCIARÁ EL REGISTRO CIVIL DE 34 MILLONES DE NIÑOS

Eusko Jaurlaritzak lankidetzeta ituna sinatu du Unicef-ekin, erregistro zibiletan erroldatuta ez dauden Hegoameriketako 34 milioi haurri nortasuna eman eta horrela euren eskubideak babesteko

El Gobierno Vasco y Unicef firmaron el pasado 24 de septiembre un convenio de cooperación que permitirá desarrollar programas en Latinoamérica y el Caribe para dar una identidad legal a 34 millones de niños que permanecen sin ser inscritos en el registro civil. El coste de este convenio supone para el Ejecutivo que preside el Lehendakari Juan José Ibarretxe un desembolso de 54,5 millones de pesetas, que contribuirán a lograr el objetivo de garantizar el registro de niños en Bolivia, Colombia, México, Panamá, Paraguay y República Dominicana. El proyecto también contempla la formación de profesionales que son responsables de la ejecución de medidas judiciales en estos países.



Los firmantes del convenio, los Consejeros de Asuntos Sociales y de Justicia, Javier Madrazo y Joseba Azkarraga, así como la Presidenta de Unicef en Euskadi, Consuelo Crespo, el Secretario de Acción Exterior del Gobierno Vasco, Iñaki Agirre, y el Presidente de Unicef en América Latina, Per Engebak, defendieron la necesidad de adoptar este acuerdo que vendrá a cubrir una necesidad en justicia juvenil. Promover el registro civil de los menores sería un primer paso para hacer efectivo el

derecho a tener la propia nacionalidad, a la familia y a presentarse como sujeto de pleno derecho en cualquier parte del mundo.

En su primer acto público como Consejero, Javier Madrazo aseguró que esta firma supone "un impulso clave en el reconocimiento de los derechos de la infancia". Madrazo recordó que, pese a que estos derechos están articulados en distintos tratados internacionales, "no siempre se cumplen", por lo que consideró necesario "universalizar" el registro civil gratuito en los países mencionados en el convenio.

La Presidenta del Comité de Unicef en el País Vasco, por su parte, valoró de forma muy positiva este acuerdo con el Gobierno Vasco: "Debemos cambiar nuestra mentalidad sobre lo que supone la cooperación, que no es sólo enviar fondos a programas concretos, sino hacer, diseñar y colaborar en programas que tengan un impacto en un área mucho mayor".

Además de poder dotar de identidad legal a estos 34 millones de niños, que según datos de la Unicef padecen hambre y carecen de educación, el convenio recoge la posibilidad de que profesionales de la Justicia en Sudamérica accedan a una estancia temporal en el País Vasco. De esta forma, podrían conocer de primera mano el funcionamiento de los Centros para Menores en Euskadi e intercambiar experiencias con los profesionales vascos. ■

*Erregistratuta
ez dauden bitar-
tean ez baituzte
beste eskubide
batzuk
aldarrikatu*



UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE

La última edición del programa Gaztemundu organizado por la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco finalizó el pasado 29 de septiembre. Este programa dirigido específicamente a la juventud de las Euskal Etxeak, ha contado este año con la participación de 30 jóvenes.

El objetivo planteado por sus organizadores es que los/las jóvenes de las colectividades vascas puedan tener un acercamiento directo al País Vasco y de esta manera promover fórmulas de contacto entre la juventud vasca residente dentro y fuera de Euskal Herria, activando esta última su presencia en las Euskal Etxeak.

Programa

La novedad más importante del programa de este año ha sido la estancia de dos días en agroturismos, lo que ha acercado a los jóvenes a la Euskadi rural.

El itinerario diseñado ha permitido a los participantes conocer la sociedad vasca desde diversos aspectos. Por una parte se han organizado visitas turísticas, conferencias, muestras gastronómicas y culturales (visita a Gernika, comida en Bermeo, visita guiada al Guggenheim, etc) y por otra se les ha dado la oportunidad de mantener contactos con los políticos más representativos, así como con distintas personalidades de diferentes ámbitos de la sociedad vasca (económica, cultural etc).

Perfil

Los participantes seleccionados para esta edición proceden la mayor parte de Argentina, concretamente 24 jóvenes, el resto hasta completar los 30 restantes se ha distribuido de la siguiente manera, Canadá (2), Uruguay (1), Chile (1), USA (1), Venezuela (1). La mayoría está realizando estudios universitarios o se ha graduado ya en la universidad.

Encuesta Gaztemundu 2001

Durante el desarrollo del programa una de las actividades llevadas a cabo por los jóvenes participantes ha sido rellenar un cuestionario relativo a diversos aspectos de las Euskal Etxeak y la relación que se establece entre estos jóvenes y los mencionados centros.

Se han recogido aspectos tales como la historia de las Euskal Etxeak, funcionamiento, actividades culturales, percepción del centro, financiación, futuro, participación de la juventud, congreso de actividades vascas, etc.

RESUMEN DE LOS COMENTARIOS EN RELACION AL CONTENIDO DE LAS ENCUESTAS

- **Distinta procedencia y circunstancias**
La diversidad de países, a pesar de que la mayoría son argentinos, la diversidad de circunstancias, hacen enriquecedora la convivencia.
- **Distinto nivel de implicación y conocimiento del centro vasco**
La mayoría conocen a la perfección la historia de su centro; otros no.
Se percibe claramente el distinto nivel de implicación en el centro vasco al que pertenece cada cual; desde el miembro de la comisión, hasta el que tiene una relación muy esporádica.





• Comisiones directivas

Prácticamente la totalidad conoce a los miembros de las comisiones directivas.

Normalmente no hay participación directa de los jóvenes, salvo en las subcomisiones.

• Actividades que se podían desarrollar

Las actividades más demandadas son fundamentalmente la música para los grupos de baile (triki, acordeón, txistu).

Las actividades culturales más amplias son muy demandadas, ya que los centros vascos, por inercia, se limitan a organizar las mismas actividades anualmente, sin tener en cuenta cuáles son las que quiere la juventud.

Enseñanza del euskera, clases de gastronomía, cursos de literatura y fotografía, como actividades que pueden resultar más atractivas para los jóvenes.

• Valoración de los centros vascos por la sociedad

Existen todo tipo de percepciones desde la comunidad o bien distintos tipos de centros, es decir, como un centro sólo de vascos y como uno donde también pueden asociarse los no vascos. Se trataría de "importantes instituciones donde los anfitriones son los vascos".

• El futuro de los centros vascos

El futuro de los centros vascos depende directamente de la "juventud. "El futuro depende de nosotros" (idea general).

Casi todos ven el futuro de los centros vascos como unos centros abiertos a la comunidad, que brinden un intercambio cultural que será fundamental para la pervivencia de las instituciones. "Centros vascos donde se reúnan los vascos, pero abiertos a la comunidad".

• Requisitos para ser socio de un centro vasco

Hay una extraordinaria diversidad de criterios, se podría decir que no existen, sin embargo, existe la condición de socio familiar en algunos casos, hasta que se vayan cumpliendo 16,18 años (incluso 14).

La necesidad de tener ascendencia vasca o ser presentado por un socio también se da en otros casos.

• Hombres/Mujeres

Hay centros que tienen más varones, y donde las mujeres ocupan un papel completamente relegado o secundario.

Los jóvenes varones son más pro-

pensos a jugar a pelota o mus, mientras que en los cuadros de baile además de faltar música, en algunos casos también faltan chicos.

• Participación de la juventud en las directivas

En la mayoría de los casos, sobre todo en ciudades pequeñas, la juventud se desplaza a capitales por motivos de estudio o trabajo y se desvincula irremediablemente de la actividad de su centro.

La juventud de los centros más tradicionales es consultada a veces sobre los temas que les afectan (grupos de baile, etc) pero no tienen acceso a las decisiones importantes, salvo la participación en asambleas anuales de elección de directivas, por ejemplo.

Todo esto hace que sea difícil el relevo generacional.

• Causas

Falta de jóvenes en las poblaciones pequeñas, o bien los que están no se interesan por la cultura vasca.

No se programa actividades dirigidas especialmente para la juventud, y en algunos casos se cree que carecen de la experiencia necesaria para participar en ámbitos de decisión.

Compaginar estudios y trabajos deja poco margen para dedicarse a este tipo de asuntos.

• Congreso mundial de colectividades vascas

La mayor parte de las personas no ha tenido conocimiento de su existencia hasta ahora.

Hay quien mantiene que le resultó más interesante el contenido de algunas ponencias que se presentaron al Congreso que las propias conclusiones.

Las ideas o ejes propuestos para el próximo Congreso, a celebrar en el año 2003, han sido muy variadas, presentamos algunas:

- Estudiar el futuro de los centros vascos y su forma de insertarse en cada ámbito social.
- Estudiar fórmulas de articulación de la participación de Euskadi en Europa.

Otros han optado por concretar más su enfoque con ideas como: impulsar una escuela de cocina en Argentina, aprender a vivir sin subvenciones, revisión de la política subvencional por el bien de las Euskal Etxeak, etc.

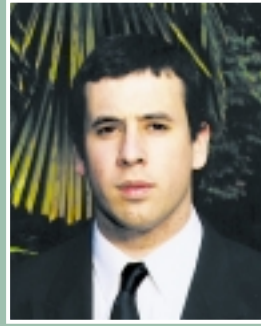
Respecto a las personas que debieran participar en el mismo las opiniones también son diversas, aunque la mayoría opina que la horquilla de edad debe ser similar a Gaztemundu, abriendo la misma a los 35 años. ■



AGUIRRE, EDURNE
Calle Presidente Roca 692 Piso 4º B
2000 Rosario
Santa Fe - Argentina
edurneaguirre@hotmail.com
"Aita, gracias por hacerme vasca"



AROSTEGUY, AGUSTIN
Calle 19 n° 1045
7620 Balcarce
Buenos Aires - Argentina
arosteguy@telefax.com.ar
"Juventud, pulmón del mundo"



ARRIOLA OLARIAGA, ASIER
Belgrano 4288
7600 Mar del Plata
Buenos Aires - Argentina
asierar@copetel.com.ar
"Es una buena idea"



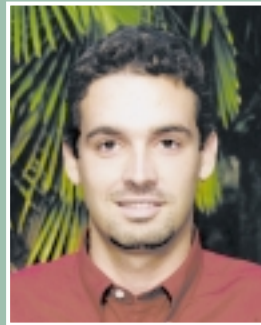
ATELA, MARÍA VALERIA
Juan Manuel de Rosas, 747
7130 Chascomús
Buenos Aires - Argentina
atela-valeria@infovia.com.ar
"Un increíble intercambio de experiencias y un emocionante e inolvidable contacto con nuestras raíces"



BERECIARTUA, SANTIAGO
Calle Cerrito 1641 - 1º A
2000 Rosario
Santa Fe - Argentina
santiagobereciartua@hotmail.com
"Me siento como en casa"



DALPONTE AYASTUY, Mª NIEVES
Calle Mitre n° 50, Barrio Mellipal
8400 San Carlos de Bariloche
Río Negro - Argentina
kaixo2@ciudad.com.ar
"Este es el origen de mi forma de ser"



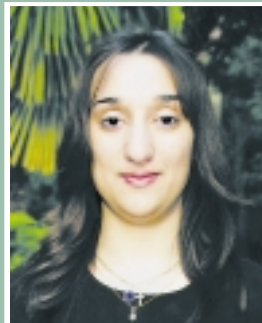
DIAZ DE LEZANA BELTRAN, ENEKO
El Moriche # 407 primera etapa,
Ciudad Alianza
2016 Guacara, Edo. Carabobo
Venezuela
eneko@cantv.net
"Ahora tengo dos casas"



ECHAZU IGARZABAL, EUGENIA ALEJANDRA
Calle 23 n° 2539 (Parque Field)
2000 Rosario
Santa Fe - Argentina
EugeniaEchazu@aol.com
"Euskadi, un sueño hecho realidad"



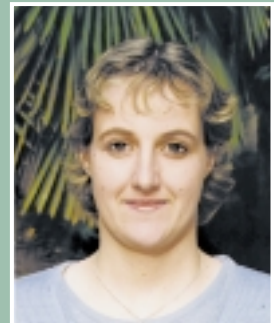
ECHAZU, SOL
Calle 23 n° 2539 (Parque Field)
2000 Rosario (Santa Fe)
Argentina
solechazu@aol.com
"Me ha permitido descubrir la Euskadi actual y su visión de futuro"



ERASUN FERNÁNDEZ, Mª FERNANDA
Tapalqué 433
7300 Azul - Buenos Aires
Argentina
fernandaerasun@yahoo.com.ar
"Eskerrik asko aita por ser vasco"



ESNAL GARRO, JUAN PABLO
Pueyrredón 1322
2000 Rosario
Santa Fe - Argentina
cagnoe@yahoo.com.ar
"Confirma los sentimientos"



GARCIA, MARIA VALERIA
Larrea 934
8200 General Acha
La Pampa - Argentina
valeyozabal@hotmail.com
"Espectacular"



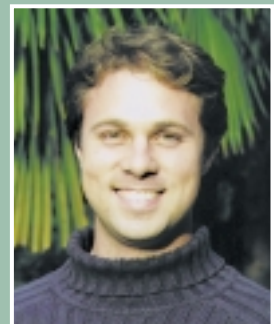
GONZALEZ, Mª MILAGROS
Calle España 510
6000 Junin (Buenos Aires)
Argentina
nazarre@mixmail.com
"Solamente hay que vivirlo para sentirlo"



GOYENECHEA VILLAGRA, LUCILA
Ayacucho, 1547 3º B
1112 Capital Federal
Buenos Aires - Argentina
lucilag@arnet.com.ar
"Imperdible"



GRIDLEY ANCHUSTEGUI, GINA
11122 W. Red Maple
83709 Boise, Idaho
USA
gmgridley@hotmail.com



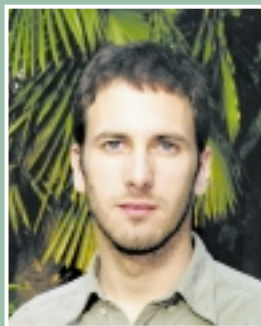
HALE, CHRISTOPHER RUSSELL
P.O. BOX 616
Rancho Santa Fe
California 92067 - USA
crhale@rocketmail.com
"Resourceful, warm-hearted and beautiful"



INCHAURREAGA, ANA
Calle Cervantes n° 133
6300 Santa Rosa
La Pampa - Argentina
ai_alas@yahoo.com
"... No hay distancia que uno pueda recorrer en una sola vida..."



INCHAURREAGA, PAULA
Cervantes 133
6300 Santa Rosa
La Pampa - Argentina
tatxar@yahoo.com.ar
"La historia nos da el camino para construir el futuro"



IRIBERRI, JUAN BAUTISTA
CALLE 22 N° 4269
7630 Necochea
Buenos Aires - Argentina
ambairi@hotmail.com
"Me siento como en casa"



LABAQUI, JUAN FERMIN
Brown 115
6640 Bragado
Buenos Aires - Argentina
labaquei@yahoo.com



LABAQUI, SIMÓN ENRIQUE
Brown 115
6640 Bragado
Buenos Aires - Argentina
selabaqui@yahoo.com
"Todos estuvimos en casa... ¡Gracias Euskadi!"



LABORDE, SEBASTIAN
Calle 18 n° 3705
7630 Necochea
Buenos Aires - Argentina
vasconec@sallink.com
"Esta visita refuerza mis sentimientos y me impulsa a seguir trabajando por lo vasco"



MENDICUTE ARECHAVALA, MARISOL ARANTZAZU
Calle Félix de Amesti 700
Santiago de Chile - Chile
mmendicute@hotmail.com
"Gaztemundu me dio la oportunidad de volver a mis orígenes y encontrarme con mi identidad"



OTEIZA, GABRIELA JESUS
3236 West 29th Avenue
V6L1Y6 Vancouver
B.C. - Canada
sspidr@hotmail.com
"Vasca con orgullo"



PAVEA, CARLOS CÉSAR
Corrientes 131
6740 Chacabuco
Buenos Aires - Argentina
engormix@rcc.com.ar
"Euskadi, proyectando el futuro desde sus raíces"



PRIOR, JULIETA ADRIANA
Calle Santa Fe 1778 PB "C"
2000 Rosario
Santa Fe - Argentina
julyprior@yahoo.com.ar
"Conocer el País Vasco: mi gran sueño hecho realidad"



SANCHEZ MAIZTEGUI, M^a LURDES
Ameghino 65
2900 San Nicolás
Buenos Aires - Argentina
marialurdes24@hotmail.com
"Una experiencia inolvidable y muy enriquecedora"



SENCIÓN ARRILLAGA, MARTIN
Domingo Pérez 410
30000 Minas
Lavelleja - Uruguay
msa@adinet.com.uy
"Un encuentro con las raíces"



UGO ZUGASTI, JAVIER HERNÁN
Lamadrid 657
5900 Villa María
Córdoba - Argentina
javierugo@hotmail.com
"Para saber dónde llegar debemos conocer lo que somos y lo que fuimos"



ZUBIZARRETA, IGNACIO
Coronel Díaz, 2473 - 4° 20
1425 Capital Federal
Buenos Aires - Argentina
izubi@ciudad.com.ar
"Ahora tengo una visión más real del pueblo vasco"





Qué difícil es sacar una conclusión cerrada de algo que todavía no terminó y que en realidad abre nuevas puertas.

Por un lado, los admirables paisajes que se dibujan en la geografía de Euskadi. Estas fotografías psíquicas que rompieron las retinas de nuestros ojos. Un pueblo que se expresa en el viento, producto de una garganta que grita autogestión o independencia (depende a quién se escuche).

Esa posibilidad de reencontrarnos con nuestras raíces que sembraron semillas en otros continentes, germinando robles dispuestos a reproducir la cultura. Un grupo que homogeneizó sus diferencias y que se dispone a extender sus lazos.

Tres monitores que con sus gritos y risas nos coordinaron para correr los caminos que Gaztemundu nos trazó. Pero...

Todo emprendimiento cambia en el marco de las críticas y este programa no queda exento. Por un lado, el hecho de que muy pocos sepan de su existencia algo nos está diciendo. A su vez, nos encontramos con el cronograma en el mismo momento de ponerlo en práctica. Y como si fuera poco, en quince días de recorrido apresurado hemos perdido el tiempo (llámese el programa de ETB, la visita sobre ingeniería humanística, la fábrica de lavarropas, etc.) donde se puede ver que la historia de la cultura vasca brilla por su ausencia. Me parece que hemos trabajado muy poco sobre nuestros escritos y quizá hubiera sido interesante haberlos recibido previamente.

Esta vez los dantzaris bailaron sin nosotros y en cuarenta minutos navegaba el euskera.

Pero en fin, este viaje fue un trampolín para zambullirnos las olas actuales, de aquellas mareas que llevaron a nuestros abuelos.

De esta manera, agradezco esta posibilidad y espero que quienes nos sucedan puedan disfrutar la belleza de esta tierra, el trabajo firme del hombre, la amabilidad y la espontaneidad de un pueblo que a pesar de la distancia nos hermana porque somos sus hijos.

Por esto, no reflexiono ni me despido porque tengo mucho por conocer, y entonces saludo, porque se han abierto nuevos lazos que nos mantendrán en contacto.

Por lo tanto, les digo nos estamos viendo... y ¡aupa vascos!

Paula Inchaurrega



LA FIESTA DE LA TRADICIÓN

El municipio guipuzcoano de Zarautz celebró en septiembre una nueva edición de la Euskal Astea, una fiesta en la que la tradición vasca salta a la calle, inundando de color y calor a los zarautzarras y a los numerosos turistas que los visitan en estas fechas.

Como ocurre desde hace 77 años, Zarautz celebró durante la primera semana de septiembre la Euskal Astea, una fiesta que transporta a todo el municipio guipuzcoano al pasado y en la que las tradiciones vascas son las verdaderas protagonistas. Vestidos a la más antigua usanza, los zarautzarras rememorarán durante nueve días las más típicas semblanzas de la Euskadi tradicional, con sus manifestaciones culturales y sociales. Una fiesta que, un año más, atrajo a numerosos foráneos que celebraron, junto a los vecinos de la localidad, la Semana Vasca.

El mal tiempo que reinó durante el día grande, el nueve de septiembre, oscureció un tanto el transcurso de los actos programados, algunos de los cuales, como la representación del grupo Alproja de la obra 'Zalaparta Kobazuloan', tuvieron que ser suspendidos por la lluvia. Pero, como dice el refrán, 'al mal tiempo, buena cara'. Nada impidió que las cuadrillas se trasladaran a la pradera de Iñurritza para cumplir con la tradición de bailar al son de la trikitixa y dar buena cuenta de la sidra y las rosquillas típicas de esta celebración.

Con este acto se puso fin a una semana plagada de actos festivos. En Zarautz, durante la Euskal Astea, caben todas las manifestaciones de la cultura vasca. Así, el primer día, abrió el telón una exposición y venta de productos de caserío y flores, donde se exhibieron los mejores frutos de las huertas de la comarca. Y qué mejor manera que acompañar estos productos con el prestigioso vino de Rioja y



quesos con Denominación de origen como los que tuvieron oportunidad de degustar los presentes. También hubo tiempo para apoyar al euskera con una carrera popular de cuatro kilómetros.



Los niños también tuvieron su propio día. Vestidos de baseritarras, pudieron participar en juegos rurales y en diferentes talleres. El alcalde y la alcaldesa txikis fueron los encargados de dar la bienvenida a todos los dantzaris llegados desde diferentes municipios para alegrar la jornada con sus bailes y sus vistosos trajes típicos.

Además, la Euskal Astea contó con la actuación de trikitilaris, bertsolaris, gigantes y cabezudos, txistularis y los 'Joaldunak' de Ituren, que recorrieron las calles de Zarautz al son de los cencerros que cuelgan de sus cinturas. Todo un compendio de actos que llenaron de color durante nueve días la localidad guipuzcoana. ■



DONOSTIA SE CONVIRTIÓ EN LA CAPITAL DEL SÉPTIMO ARTE, AUNQUE LAS ESTRELLAS NO BRILLARON CON LUZ PROPIA

Los atentados contra las torres gemelas de New York hicieron que esta 49 edición del Festival de Cine de Donostia careciera del "glamour" de otros años

Durante diez días, la capital guipuzcoana se convierte en la capital mundial del Séptimo Arte por mor de su Festival Internacional de Cine. En esta cuadragésimo novena edición, celebrada del 20 al 30 de setiembre, el "Festival sin estrellas" nos dio un dulce agur, dejándonos un excelente sabor de boca en lo que a cine sólo cine se refiere. Sin embargo, la detención del actor kurdo Düzgün Ayhhan, ganador de la Concha de Plata, arrojó algo parecido a un jarro de agua helada sobre los ya fríos ánimos del certamen, que se ha visto mezclado, de forma involuntaria y en cierto modo de manera poco justificada, en contra-tempos ajenos y sobrevenidos.

Los atentados contra las torres gemelas en EE.UU, el pasado 11 de setiembre, provocaron que este año no pudieran pasear su glamour por Euskadi la siempre maravillosa Julie Andrews, ni el atractivo Warren Beaty, reconocidos y galardonados ambos con el premio Donostia.

"Festival sin estrellas"

Las grandes estrellas estuvieron presentes donde brillan con el máximo esplendor: en la gran pantalla. Y frente a ella se dieron cita, un año más, miles de guipuzcoanos, vascos y los muchos visitantes asiduos del festival, que disfrutaron así de la magia del cine que desprende este Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Y lo hicieron ante la inmensa pantalla del Velódromo



de Anoeta, en los cubos de Moneo y en las decenas de salas repartidas por Donostia, que de nuevo se quedaron pequeñas para acoger esta aventura cinéfila en la que todos desean participar.

La buena calidad de las películas proyectadas hizo que, en lugar de esperar a las puertas del Hotel María Cristina, tal como en ediciones anteriores, para cazar un autógrafo, la gente se decidiera a ir, aún más si cabe, al cine. La sección oficial volvió a centrar la atención y las quinielas, convirtiendo a Zabaltegi un año más en la preferida de los que van a lo seguro. Los despistados repescaron los éxitos en castellano con "Made in Spanish" y no faltaron espectadores para la mirada al pasado de "sucedió ayer" y los ciclos dedicados a Frank Borzage y Ottar losseliani.

Para sorpresa de todos, al "Festival sin estrellas" se presentó el pelirrojo escocés Ewan Mc Gregor y el camaleónico Harvey Keitel. Ambos volvieron a repoblar las vallas del María Cristina de cientos de fans en busca del codiciado autógrafo. No faltaron tampoco los

*Aurtengo Donostiako
zinemaldia berezia izan
da, arrazoi askorengatik*

habituales del Zinemaldia, como Bertolucci; Chiara Mastroianni, ni un variado plantel de actores españoles entre los que destacaron, Marisa Paredes, Enma Suárez y Eduardo Noriega, Pilar López de Ayala, Julio Medem y Carlos Saura, entre otros.

Emoción en el homenaje a Paco Rabal

Y lo que parecía materialmente imposible dadas la triste circunstancia de su muerte: Paco Rabal consiguió finalmente estar entre todos los asistentes al Festival de Cine de San Sebastián. Todos sintieron su presencia en el Kursaal a través de su nieto Liberto, también actor, y de los muchos compañeros y compañeras que quisieron rendir al premio Donostia 2001 el más sentido y caluroso homenaje.

Düzgün Ayhjan aktore kurdoaren atxiloketak, bere itxuragatik gertatu zenak, ilundu egin zuen zinemaldia

"Buñuel y la mesa del rey Salomón" clausuró el festival. El director Carlos Saura declaró estar seguro de que al cineasta de Calanda le hubiera gustado este tributo que lo convierte en personaje de ficción. El productor de este film, José Antonio Romero, dedicó unas palabras a la organización del festival: "Estoy agradecido al festival por darnos la oportunidad de clausurarlo. Por haber creído en nuestra película", subrayó.

Pero la polémica había llegado subida a un taxi. El filme chileno "Taxi para tres", dirigido por Orlando Lübbert, obtuvo "por mayoría" la Concha de Oro de la 49 edición del Festival de Cine Donostiarra. La decisión del jurado presidido por Claude Chabrol fue también recibida "por mayoría" con abucheos y pitidos en la sala de prensa donde el cineasta francés leyó el palmarés.

El resto de los galardones fueron saludados con aplausos, que rayaron lo atronador cuando se desveló la Concha de Plata a Pilar López de Ayala por su papel en "Juana la



Loca". También con vitores fue acogida en la sala el Premio Especial del Jurado, que recayó en la favorita de la crítica, "En construcción", de José Luis Guerin, cinta elegida por el jurado porque "es una historia que toca muchos aspectos de la vida en el Estado español de hoy".

El realizador francés Jean-Pierre Améris logró el Premio al Mejor Director por su labor en "C'est la vie", un melodrama que cuenta las últimas horas de un enfermo terminal que acude a morir a un centro de cuidados paliativos. El actor kurdo Düzgün Ayhan se alzó con el premio de interpretación masculino por su papel en "Scape to Paradise", el drama sobre el exilio kurdo.

Dentro del palmarés de premios paralelos a la sección oficial, la Perla del Público, dotado con cinco millones de pesetas, fue a parar a

"No Man's Land" de Danis Tanovic. Los 290 jóvenes encargados de elegir el Premio de la Juventud se decantaron por la noruega "Elling".

El pasaitarra Mikel Olaziregi, director del Festival, recordará esta 49 edición como el año de su estreno como responsable del mismo y reconoce que le hizo mucha ilusión cuando le dijeron que Harvey Keitel, a pesar de todos los pronósticos, iba a acudir a Donostia. "Porque admiro profundamente la labor, la coherencia y la obra de Keitel. Además, le he ofrecido que sea Premio Donostia, y ha respondido que sí", reconoce Olaziregi, mientras añade que "en Donostia el cine se ha impuesto a la falta de estrellas".

El primer Zinemaldia de Mikel Olaziregi cerró por tanto sus puertas con un más que brillante resultado. Sólo queda desear y confiar que el próximo año, con la celebración de las bodas de oro, el certamen sea aún mejor. "Queremos plasmar en un libro la exposición de las 1.000 imágenes que mejor reflejan de una forma gráfica y amena la historia del Festival. En este sentido –añade el responsable del Festival– creo que se realizarán un par de actos conmemorativos, pero por lo demás todo será similar. Quizás en una de las retrospectivas exhibamos películas que fueron presentadas en el Festival y que han pasado a ser mitos de la historia del cine". ■



NEKANE LAUZIRIKA

EL PARLAMENTO VASCO PONE EN MARCHA ZABALIK

Sistema berri honi esker legebiltzarreko ekimenak bertatik bertara jarraitzeko aukera izango du.

Zabalik es una lista de distribución digital de novedades que se producen en el Parlamento Vasco. Los datos se reciben a través de correo electrónico. Permite a los usuarios seleccionar los temas que les interesan y recibir y acceder, a través de Internet, a todas las iniciativas que se presenten en el Parlamento vasco relacionadas con los mismos. Permite igualmente a los receptores conectar con los grupos parlamentarios y remitirles opiniones, información, comentarios y otros materiales documentales y acceder a otros servicios que permiten efectuar seguimientos de los debates, como la retransmisión de las comisiones o los plenos en directo a través de Internet.

Zabalik es una iniciativa pionera que aporta el Parlamento Vasco utilizando las nuevas tecnologías para abrir este tipo de instituciones a la sociedad y fomentar la participación de los ciudadanos en los asuntos públicos. No hay ninguna cámara legislativa en nuestro entorno que ofrezca un servicio similar. La puesta en marcha de esta iniciativa ha sido posible gracias al trabajo bien orientado, sistemático y con visión de futuro, realizado por los servicios de la Cámara desde que comenzó su proceso de informatización.

Zabalik es un producto más de una apuesta integral realizada por el Parlamento Vasco a favor de la utilización de las nuevas tecnologías para mejorar el acceso de los ciudadanos a los trabajos de la cámara, facilitar su relación con los operadores políticos, dotar a éstos de las máximas facilidades para realizar su labor y mejorar las herramientas de gestión de la propia administración parlamentaria. La puesta en marcha de este programa Zabalik y la inauguración de la Oficina Móvil, que permite a los parlamentarios presentar iniciativas y efectuar un seguimiento preciso de la actividad parlamentaria desde cualquier lugar en que exista una conexión telefónica, son las últimas novedades de un proceso que seguirá caminando

con estos objetivos:

- Incrementar la transparencia de las tareas parlamentarias.
- Mejorar el acceso de los ciudadanos a la actividad parlamentaria y propiciar la participación de los ciudadanos en las mismas. Realizar un trabajo proactivo en este campo.
- Facilitar el trabajo de los parlamentarios y los servicios que les asisten directamente (tramitación digital, acceso remoto a la red corporativa)

- Facilitar el trabajo de los servicios de gestión parlamentaria y de gestión administrativa. Objetivos básicos, tramitación digital, eliminación del papel y modernización de los productos de gestión interna (personal, seguridad, etc.)

Las principales características del sistema son su segmentación, precisión, comodidad, seguridad, interactividad y gratuidad.

¿CÓMO SUSCRIBIRSE?

Para suscribirse al programa de distribución de noticias "Zabalik" el usuario deberá elegir los temas que interesen utilizando un listado que se adjunta para hacer la selección. Se recomienda acotar al máximo para recibir sólo lo que resulte de verdadero interés.

* Thesaurus

04 VIDA POLÍTICA 0406 marco político 0411 partido político 0416 procedimiento electoral y sistema de votación 0421 Parlamento 0426 trabajos parlamentarios 0431 vida política y seguridad pública 0436 poder ejecutivo y administración pública 08 RELACIONES INTERNACIONALES 0806 política internacional 0811 política de cooperación 0816 equilibrio internacional 0821 defensa 10 COMUNIDADES EUROPEAS 1006 instituciones comunitarias y función pública europea 1011 Derecho comunitario 1016 construcción europea 1021 finanzas comunitarias 12 DERECHO 1206 fuentes y ramas del Derecho 1211 Derecho civil 1216 Derecho penal 1221 justicia 1226 organización de la justicia 1231 Derecho internacional 1236 derechos y libertades 16 VIDA ECONÓMICA 1606 política económica 1611 crecimiento económico 1616 región y política regional 1621 estructura económica 1626 contabilidad nacional 1631 análisis económico 20 INTERCAMBIOS ECONÓMICOS Y COMERCIALES 2006 política comercial 2011 política arancelaria 2016 intercambios económicos 2021 comercio internacional 2026 consumo 2031 comercialización 2036 distribución 24 ASUNTOS FINANCIEROS 2406 relaciones monetarias 2411 economía monetaria 2416 instituciones financieras y crédito 2421 libre circulación de capitales 2426 financiación e inversión 2431 seguros 2436 hacienda pública y política presupuestaria 2441 presupuesto 2446 fiscalidad 2451 precios 28 ASUNTOS SOCIALES 2806 familia 2811 movimientos migratorios 2816 demografía y población 2821 marco social 2826 vida social 2831 cultura y religión 2836 protección social 2841 sanidad 2846 urbanismo y construcción 32 EDUCACIÓN Y COMUNICACIÓN 3206 educación 3211 enseñanza 3216 organización de la enseñanza 3221 documentación 3226 comunicación 3231 información y tratamiento de la información 3236 informática y tratamiento de datos 36 CIEN-

CIA 3606 ciencias naturales y aplicadas 3611 humanidades 40 EMPRESA Y COMPETENCIA 4006 organización de la empresa 4011 tipos de empresa 4016 forma jurídica de la sociedad 4021 gestión administrativa 4026 gestión contable 4031 competencia 44 TRABAJO Y EMPLEO 4406 empleo 4411 mercado laboral 4416 condiciones y organización del trabajo 4421 administración y remuneración del personal 4426 relaciones laborales y Derecho del trabajo 48 TRANSPORTES 4806 política de transportes 4811 organización de los transportes 4816 transporte terrestre 4821 transporte marítimo y fluvial 4826 transporte aéreo y espacial 52 MEDIO AMBIENTE 5206 política del medio ambiente 5211 medio natural 5216 deterioro del medio ambiente 56 AGRICULTURA, SILVICULTURA Y PESCA 5606 política agraria 5611 producción y estructuras agrarias 5616 sistema de explotación agraria 5621 explotación agrícola de la tierra 5626 medio de producción agrícola 5631 actividad agropecuaria 5636 monte 5641 pesca 60 SECTOR AGROALIMENTARIO 6006 productos de origen vegetal 6011 productos de origen animal 6016 productos agrarios transformados 6021 bebidas y azúcares 6026 productos alimenticios 6031 industria agroalimentaria 6036 tecnología alimentaria 64 PRODUCCIÓN, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN 6406 producción 6411 tecnología y reglamentación técnica 6416 investigación y propiedad intelectual 66 ENERGÍA 6606 política energética 6611 industrias carbonera y minera 6616 industria petrolera 6621 industrias nuclear y eléctrica 6626 energía blanda 68 INDUSTRIA 6806 política y estructura industriales 6811 química 6816 metalurgia y siderurgia 6821 industria mecánica 6826 electrónica y electrotécnica 6831 construcción y obras públicas 6836 industria de la madera 6841 industria del cuero e industria textil 6846 industrias diversas 72 GEOGRAFÍA 7206 Europa y antigua Unión Soviética 7211 regiones de los países de la Comunidad 7216 América 7221 África 7226 Asia-Oceanía 7231 geografía económica 7236 geografía política 7241 países y territorios de ultramar 76 ORGANIZACIONES INTERNACIONALES 7606 Naciones Unidas 7611 organizaciones europeas 7616 organizaciones extraeuropeas 7621 organizaciones intergubernamentales 7626 organizaciones no gubernamentales.

* Remitir la dirección de correo electrónico en la que se quieran recibir los mensajes. Mantener actualizado este contacto.

Primera fase: El Parlamento se está poniendo en contacto con posibles suscriptores y les sugiere un perfil de usuario, la lista de temas que puede resultar de interés y solicita la dirección de correo electrónico. Se están seleccionando asociaciones profesionales o cívicas que tengan como base territorial de actuación el territorio histórico, medios de comunicación y centros relacionados con la diáspora vasca.

Segunda fase: Cupón de inscripción automático para cualquier ciudadano interesado. Se publicará en la WEB.

SUSCRIPCIÓN A ZABALIK

1. Elija los temas que más le interesen del thesaurus adjunto
2. Remitir un mensaje de correo electrónico a andueza@parlam.euskadi.net
En este mensaje deben figurar siempre rellenos los mismos campos que en el cupón que se adjunta.
3. Rellenar el cupón adjunto y remitirlo por Correo a:
Arantza Andueza
Servicio de Estudios - PARLAMENTO VASCO
Becerro de Bengoa S/N 01005- VITORIA-GASTEIZ

ZABALIK

PROGRAMA DE DIFUSIÓN PROACTIVA DE LA ACTIVIDAD PARLAMENTARIA

C U P Ó N D E I N S C R I P C I Ó N

NOMBRE

APELLIDOS

INSTITUCIÓN-ENTIDAD-EMPRESA

.....

.....

TEMAS EN LOS QUE ESTA INTERESADO
(ver thesaurus adjunto)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

DIRECCIÓN POSTAL

LOCALIDAD

CALLE O PLAZA

CÓDIGO POSTAL

PROVINCIA

PAÍS

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO

.....

Remitir a:
ZABALIK. Difusión Digital Proactiva de Información Parlamentaria:

PARLAMENTO VASCO

SERVICIO DE ESTUDIOS

Becerro de Bengoa S/N 01005- VITORIA-GASTEIZ

andueza@parlam.euskadi.net

LA REINA DEL PELOTÓN



Joane Somarriba firmó el pasado mes de agosto su segundo triunfo consecutivo en el Tour de Francia femenino con una clara superioridad sobre todas sus contrincantes. El afán de superación de esta vizcaína, que estuvo a punto de quedar postrada en una silla de ruedas tras una mala intervención quirúrgica de hernia discal, la ha convertido en la mejor corredora estatal de todos los tiempos y en la reina indiscutible del pelotón internacional. Así lo avalan los dos Tours y los dos Giros de Italia logrados en los últimos tres años. En el mes de octubre una caída en los entrenamientos le impidió disputar el Campeonato del Mundo en Lisboa, para el que se había preparado con enorme ilusión. *Hurrengoan izango da!*

Ser mujer, ciclista y pertenecer a la federación deportiva de un país en el que el ciclismo femenino está escasamente reconocido parecen hándicaps insalvables para hacerse un nombre en el pelotón internacional. Pero Joane Somarriba no sabe de límites. A pesar de las numerosas trabas que se ha encontrado en el camino, la corredora vizcaína ha podido, a base de sacrificio y un enorme afán de superación, convertirse en una de las mejores ciclistas de todos los tiempos. Así lo avalan sus victorias en los dos últimos Tours de Francia y en las ediciones de 1999 y 2000 del Giro de Italia, en las que demostró que no tiene rivales en las grandes rondas por etapas. Con 29 años, vive el momento más dulce de su carrera deportiva y recoge los frutos de una década de duro trabajo, jalonada de sinsabores que le hicieron plantearse incluso tirar la toalla y dedicarse a una profesión menos sacrificada y más agradecida.

En 1999, llegó su primer gran éxito al proclamarse campeona del Giro de Italia, gesta que repitió un año después afianzando su carrera deportiva y demostrando que estaba llamada a ser una de las grandes ciclistas de la historia. La fortuna sonreía por fin a una mujer con un armazón de hierro, que había superado todos los problemas para llegar a lo más alto.

'La Indurain femenina'

A sus dos triunfos en Italia, Somarriba ha sumado las victorias en los dos últimos Tours de Francia, un palmarés que ha llevado a muchos a calificarla como 'la Indurain femenina'. Curiosamente, logró su primer éxito en la ronda gala portando el dorsal número 35, el mismo con el que el gran campeón navarro consiguió subirse por primera vez a lo más alto del podio en París. Al igual que él, ha demostrado su superioridad en las contrarrelojes y se defiende en la montaña con total suficiencia, sin levantarse en ningún momento del sillín de su bicicleta.

Con el triunfo este año en el Tour de Francia, Joane Somarriba se sitúa a tan sólo un título del récord de la italiana Fabiana Luperini, que se impuso consecutivamente en las ediciones de 1995, 1996 y 1997. La corredora de Sopela intentará igualarla en la próxima ronda gala, tras la que tiene pensado retirarse de la competición. De esta forma, volvería a emular a Indurain al despedirse del ciclismo como la reina indiscutible del pelotón. ■



EL GRAN CAMPEÓN CUELGA LOS GUANTES

Julián Retegi, el recordman de txapelas manomanistas en la historia de la pelota profesional, puso fin en septiembre a 27 años de una carrera deportiva sin igual.

A punto de cumplir los 47 años, Julián Retegi, el pelotari más laureado de todos los tiempos, puso fin en septiembre a una carrera deportiva que se antoja irreplicable. Así lo demuestra su palmarés, en el que aparecen once txapelas del Manomanista Profesional, una del de Segunda, seis del Parejas y cuatro del Cuatro y Medio. El navarro ha estado 27 años en la brecha, llenando los frontones y entusiasmando a sus incondicionales con su juego e inteligencia dentro de la cancha. Por eso, el gran campeón no ha tenido una única despedida. Tras tantos años arropado por su público, Retegi respondió a los aficionados como no podía ser de otra forma: jugando un partido en cada una de las provincias de Hegoalde y en La Rioja, una comunidad en la que también ha desatado pasiones y en la que el día 20 de septiembre disputó su último encuentro coincidiendo con las fiestas patronales de Logroño.

El delantero navarro debutó como profesional en 1974 en el Frontón Zinema de Zarautz. Pronto demostró que estaba llamado a firmar grandes éxitos. La potencia de sus piernas le permitían desplazarse con gran rapidez por la cancha y estar colocado de forma perfecta para recibir la pelota y aprovechar todo su cuerpo para ejecutar el golpe. Sus manos, además, ejecutaban toques perfectos, con gran potencia y buena trayectoria, sacaba a la perfección y tenía unos reflejos increíbles.

Sus inmejorables condiciones dieron sus frutos cuando a ellos se sumó la experiencia en la competición. En



1980 conseguía su primer triunfo en el Manomanista de Primera, éxito que repitió posteriormente en otras diez ocasiones. Retegi pasó de ser un deportista a convertirse en un mito, en un espejo en el que se miraban todos los jóvenes que querían hacer carrera en el mundo de la pelota.

Ganador nato, el delantero de Erasun no se dio por vencido cuando las lesiones se cruzaron en su camino. Estuvo 19 meses en el dique seco debido, en un primer momento, a una dolencia en el bíceps de su brazo derecho. Cuando se encontraba en período de recuperación, estuvo a punto de perder el dedo gordo de un pie por un accidente de caza, lo que retrasó su retorno a las canchas.

Otro, con 45 años, tal vez hubiese adelantado su retirada, pero Retegi quería marcharse por todo lo alto, despidiéndose de su público desde el frontón. Reapareció en junio de 2000 en Mondragón y, durante más de un año, volvió a llenar todas las canchas en las que actuaba, dejando constancia de que seguía siendo todo un atleta.

Con mucha tristeza, pero con la satisfacción de haber sido todo en el mundo de la pelota, Julián Retegi dijo adiós a la competición. Con su marcha se cierra una de las páginas más brillantes en la historia de este deporte. ■

Ficha personal

- Nombre: Julián Retegi Barbería.
- Fecha de nacimiento: 10/10/1954.
- Lugar de nacimiento: Erasun (Navarra).
- Puesto: Delantero.
- Debut profesional: 14/07/1974 (Zarautz).
- Empresa Actual: Asegarce.
- Partidos Jugados: 1444.

Palmarés

- Campeón Manomanista: 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1990 y 1993.
- Campeón del Cuatro y Medio: 1989, 1990, 1991 y 1997.
- Campeón España Parejas: 1987, 1989, 1990, 1995 y 1997.
- Campeón Euskadi Parejas: 1997.
- Subcampeón Manomanista: 1989, 1991 y 1992.
- Subcampeón España Parejas: 1988 y 1994.

Un estudioso del material

Julián Retegi conserva las 28 pelotas que utilizó en las 14 finales del Manomanista en las que tomó parte. Además de guardarlas como recuerdo de esos momentos, las ha utilizado para estudiar la evolución del material a lo largo de los años.

ETB abre fronteras con «El Cumpleaños»

Una sección del programa 'Lo que Faltaba', que presentan Yolanda Alzola y Txetxu Ugalde, prestará especial atención a los vascos que se encuentran fuera de Euskadi, acercándoles a las localidades que les vieron nacer y a los familiares que dejaron atrás cuando emigraron.

Tras el periodo estival, 'Lo que Faltaba', uno de los programas con mayor índice de audiencia de Euskal Telebista, comienza una nueva temporada con algunos interesantes cambios, entre los que destaca la creación de una nueva sección que pasará a denominarse 'El Cumpleaños'. A través de ella, la dirección del programa quiere dar respuesta a las múltiples cartas y correos electrónicos que recibe con peticiones de vascos residentes en el extranjero, interesados en conocer la situación actual de los pueblos que ellos mismos o sus antepasados abandonaron para buscar fortuna lejos de Euskadi.

ETB espera que esta iniciativa tenga una gran acogida en los países que siguen sus emisiones a través del Canal Vasco y, de esta forma, cumplir con el objetivo que se ha marcado: ser un servicio de atención abierto a todas las colectividades vascas que residen en el extranjero.

Arbasoen jaioterria ezagutzeko aukera eskainiko die saio berri honek kanpoan bizi diren euskaldunei

Para ello, la producción del programa busca a vascos y familiares de estos que no conozcan su pueblo natal, quieran ponerse en contacto con algún pariente que se quedó en Euskadi o que les gustaría saber cómo se encuentran en la actualidad algunos rincones de Euskal Herria que, por algún motivo fueron significativos para ellos.

Quienes quieran participar en esta iniciativa deberán mandar un mensaje, indicando cuál es su sueño a una de las siguientes direcciones electrónicas: loquefaltaba@eitb.com o etxabe_unai@eitb.com, que son los canales de atención abiertos por la dirección del programa.

Yolanda Alzola y Txetxu Ugalde seguirán, un año más, al frente de 'Lo que Faltaba', mientras que la sección 'El Cumpleaños' estará al cargo de Unai Etxabe. Él será el encargado de recorrer la geografía vasca en busca de aquellas imágenes o de aquellas personas con las que hacer realidad los sueños de los espectadores del Canal Vasco. ■



Yolanda Alzola y Txetxu Ugalde.

La Fundación Juan de Garay celebra su cena aniversario

El pasado 15 de septiembre, la Fundación Juan de Garay celebró su cena aniversario en el Circulo de Ingenieros de Buenos Aires. Durante el transcurso del acto, se distinguió como figura nacional al Doctor Horacio García Belsunce, por su filiación a cuatro Academias Nacionales, así como a Michel Hiriart, actual Presidente del Club Vasco Francés, por su protagonismo en las entidades vascas y su desempeño de voluntario en el Ejército Aliado del General de Gaulle en la recuperación de París. También fue distinguido Iñaki Urlezaga, natural de La Plata, como joven sobresaliente en el Royal Ballet de Londres. ●

INTERESANTE MUESTRA DEL CINE VASCO EN SANTIAGO DE CHILE



Santiago de Chile acogió durante nueve días, del 31 de julio al ocho de agosto, la primera muestra de cine vasco, organizada por la Pontificia Universidad Católica de Chile y la Fundación Vasco Chilena de Ayuda al Desarrollo, con la colaboración del Gobierno Vasco y la Filmoteca Vasca. El programa que compuso esta muestra, la primera de estas características que se realizaba en el país andino, incluyó nueve títulos que abarcan diversos momentos en la historia de un cine vasco que debió eludir muchas dificultades hasta su afianzamiento a partir de los años setenta y ochenta.

Las proyecciones arrancaron con la emisión de 'Secretos del Corazón', del cineasta Montxo Armendariz, un retrato de la Navarra rural de los 60 que ganó cuatro premios Goya, el galardón a la Mejor Película Europea en el Festival de Berlín y una nominación a los Oscar como Mejor Película Extranjera en 1998.

Si Montxo Armendariz abrió el telón de la muestra, el repaso al cine vasco continuó con 'El Mayorazgo de Bazterretxe', un drama rural filmado en 1928 por los hermanos Mauro y Víctor Azcona y que constituye una verdadera joya.

El certamen incluyó en total nueve películas. Además de las anteriormente nombradas, se proyectaron 'Au Pays des Basques', de Maurice Champreaux; 'La Fuga de Segovia' y 'La Muerte de Mikel', de Imanol Uribe; 'Yoyes', de Helena Taberna; 'Maite', de Eneko Olasagasti y Carlos Zabala; y 'Tasio', de Montxo Armendariz.

También hubo un lugar para la incipiente industria vasca de animación con la inclusión en el programa de la película 'La Isla del Cangrejo', un film infantil de dibujos que ha recibido varios premios. ■

ACTUACIÓN DEL CORO 'CANTARES' DE URUGUAY EN ARABA

El coro 'Cantares' de la ciudad uruguaya de Salto, dirigido por la profesora Amaia Zaldúa que, como varios de sus integrantes, es socia fundadora del Centro Vasco 'Saltoko Euskaldunen Taldea', es una de las ocho agrupaciones que han tomado parte este año en la Semana Coral Internacional de Álava. Este certamen comenzó en 1981 y, desde entonces, más de 150 corales de los cinco continentes han participado en él. En la edición de este año, que se celebró del siete al 14 de septiembre, el coro 'Cantares' compartió cartel con otros grupos llegados de California, Italia, Polonia, Venezuela, Portugal, Singapur y Rusia.

Fundado por su actual directora en 1977, el coro 'Cantares' ha mantenido desde entonces ininterrumpida su actividad. En 1988, participó en la misa campal que ofició en Salto el Papa Juan Pablo II y ha representado a Uruguay en diversos festivales corales celebrados en Argentina, Brasil y Paraguay. Además, en 1993, participó en el Vaticano en la Misa Solemne de San Pedro. En Álava, dio conciertos en siete localidades, en las que cosechó un gran éxito, y participó en el concierto que ofrecieron en Vitoria, en la jornada de clausura, todas las agrupaciones invitadas a la Semana Coral Internacional. ■

EZ ADIORIK, DOMEKA



El 26 de agosto nos dijo adiós uno de los hombres más carismáticos de la colonia vasca en Venezuela. Domeka Etxearte, presidente del Instituto Vasco Venezolano de Cooperación 'Eguzki' y directivo del Centro Vasco de Caracas, falleció durante una visita a Euskadi, la tierra que le vio nacer y a la que siempre deseó regresar. Un ataque al corazón acabó con la vida de una persona que trabajó sin cesar por engrandecer el nombre de los vascos en su país de adopción.

Un paro cardíaco fue la causa del fallecimiento, el día

26 de agosto, de uno de los hombres más queridos de la colectividad vasca que reside en Venezuela. Domeka Etxearte se encontraba pasando las vacaciones en Aulesti, su localidad natal, la misma que abandonó a los nueve años con su madre para cruzar el Atlántico en busca de una nueva vida y a la que regresaba siempre que le era posible. Ahora, sus restos descansan en la tierra que le vio nacer y que nunca se alejó de su corazón. Muestra de ello es el empeño que puso durante toda su vida en mantener las tradiciones de su pueblo a pesar de la distancia y en potenciar la unión entre los vascos que residían en Venezuela.

Domeka Etxearte se hallaba actualmente al frente del Instituto Vasco Venezolano de Cooperación, desde el que trabajó incesantemente en defensa de las señas de identidad del pueblo vasco. Antes, fue Presidente de la Junta Extra-territorial del PNV, además de formar parte de las directivas de los centros vascos de Puerto La Cruz, la primera ciudad que le acogió, y Caracas. Su pérdida ha supuesto un duro golpe para todos los que le conocían y, sobre todo, para aquellos que, desde la lejanía, compartían su ilusión por revitalizar la memoria vasca en una colectividad que se vio impulsada al exilio.

La familia Etxearte emigró a América después de la Guerra Civil.

El padre de Domeka fue el primero en abandonar Euskadi y tiempo después se unieron a él su mujer y su hijo. Pero el hecho de tener que adaptarse a la vida en un país que no era el suyo no impidió a los Etxearte educar a sus descendientes en un ambiente euskaldun e inculcarles el amor por aquella tierra que se vieron obligados a dejar atrás. Domeka y sus cuatro hermanos conservaron la lengua materna y, cuando formaron en Venezuela su propia familia, su cariño hacia Euskadi fue uno de los sentimientos que pronto heredaron sus descendientes.

"Llevo toda una vida en Venezuela y no puedo ser indiferente a lo que allí sucede, pero me siento totalmente vasco. Uno no olvida el lugar en el que ha nacido, con el que sueña, y por eso en mi casa se conservan las tradiciones vascas. He formado una familia en Venezuela y estoy agradecido a este país, pero sigo siendo vasco", comentaba Domeka Etxearte en un reportaje que fue publicado hace nueve años en esta misma revista.



Domeka Etxearte, junto a Iñaki Aguirre, Secretario General de Acción Exterior del Gobierno Vasco.

La actitud que los Etxearte y otros inmigrantes vascos que como ellos llegaron a América han tenido en sus países de acogida es la que ha contribuido a que Euskadi sea vista en esos territorios como un pueblo de gente honrada, trabajadora y tolerante, lejos de la información fría que llega a través de los medios de comunicación. Domeka ha sido un ejemplo de ello. Con él, se va un claro exponente de la emigración vasca, un hombre que nunca olvidó sus orígenes, pero que supo amar y trabajar por un país que le recibió con los brazos abiertos.



Argazkian ikusten denez, hainbat ekimenen bultzatzaile izan zen Domeka

Homenaje en Caracas

Los compañeros de Domeka Etxearte en el Centro Vasco de Caracas recibieron con enorme tristeza la noticia del fallecimiento de éste en Euskadi. En su memoria, celebraron una misa en el salón principal de la institución y organizaron un festival de pelota de categoría infantil. Domeka fue siempre un gran aficionado a este deporte, al que dio todo su apoyo desde las oficinas del Instituto Vasco Venezolano de Cooperación Eguzki. Los presentes en estos actos recordaron la gran aportación personal que Etxearte había realizado para potenciar el impulso del Centro a través de distintas actividades.

Las hijas de Domeka, que se encontraban con él de vacaciones en Bizkaia, decidieron que el mejor lugar para que descansasen los restos de su padre era su pueblo natal y allí fue enterrado el día 27 de agosto.

En Venezuela quedan sus descendientes y dos de los tragos más amargos que tuvo que superar en su vida: los fallecimientos de su esposa y de su hijo Gaizka. Este último fue una víctima inocente de los trágicos sucesos que se produjeron hace unos años durante una revuelta militar en el país caribeño. Desde esta revista, trasladamos a la familia Etxearte el más sincero pésame por la muerte de Domeka, al que se suman todos los miembros de las colectividades vascas en el extranjero que nos han transmitido su más sincero pesar. ■

GOIAN BEGO MARTIN

El final del verano ha sido una época triste en cuanto a la pérdida de amigos muy queridos. El día diez de septiembre, falleció en Los Ángeles (California), víctima de un ataque cardíaco, Martin Minaberri, un gran defensor de la cultura vasca en EE.UU.

Minaberri nació en Ortzaize (Nafarroa Beherea) en el seno de una familia numerosa y se ordenó sacerdote para, al cabo de unos años, colgar los hábitos. Desarrolló gran parte de su vida en Argentina, donde nació su hija Carolina, también conocida en los ambientes euskaltzales argentinos, ya que fue una de las primeras personas que viajó a Euskal Herria a principios de los años 90 con el objeto de euskaldunizarse para, más tarde, pasar a impartir clases de Euskera en Argentina.

Martin Minaberri emigró después a Estados Unidos, donde residía alguno de sus hermanos. Regentó varios negocios en San Francisco, ciudad en la que rápidamente se introdujo en actividades cultu-

rales vascas, ya fuera en la Euskal Etxea, como miembro activo de la BEO (Basque Educational Organization), o en la Federación Norteamericana e Internacional de Pelota Vasca.

Como gran pelotazale que era, recorrió Euskal Herria y toda América. Fue también miembro de NABO y su responsable de Relaciones Internacionales durante varios años. Además del Euskera, hablaba correctamente las otras tres lenguas de los vascos norteamericanos: inglés, español y francés.

La pasada semana se celebraron en su honor varios oficios, tanto en California como en Euskadi. El domingo 16 de septiembre, los vascos de Chino (California), localidad donde todos le conocían y donde reside una de sus hermanas y varios de sus sobrinos, celebró un memorial por su alma. Allí estaba también su hija Carolina, de la que él estaba más que orgulloso, que viajó acompañada de su marido nada más conocer la noticia.

Besarkada bat Euskal Herriko eta Ameriketako bere familiari. ■

EL ZAZPIAK BASQUE CLUB DE RENO (NEVADA) SERÁ SU ANFITRIÓN EN 2002

Más de medio centenar de jóvenes asiste en Chino, California, a Udaleku 2001

El Basque Club de Chino (California) se ha constituido el pasado verano en sede del Udaleku o Campamento Vasco de Verano que anualmente organiza la Federación de Centros y Entidades Vascas de Estados Unidos. Durante las dos últimas semanas del mes de junio, recién finalizado el curso escolar, más de medio centenar de niños y adolescentes provenientes de diversos lugares de California, Nevada, Washington, Montana, Idaho, Utah y Wyoming han participado de esta actividad que la propia federación NABO define como uno de los pilares de su actuación para con las nuevas generaciones.

“Cuesta su trabajo coordinar un grupo tan numeroso y organizar las actividades de tal modo que los participantes disfruten al tiempo que aprenden y refuerzan a través del conocimiento y de nuevas amistades los lazos que les unen a sus raíces y su cultura originaria”, afirma John Ysursa, que junto a su mujer Jenny han dirigido el Udaleku de este año. “Pero, vistos los resultados”, sentencia Ysursa, “el esfuerzo compensa con creces”.

Udaleku (en euskera, campamento de verano) es una actividad que comenzó en los años 1970 en Estados Unidos respondiendo a una demanda de las nuevas generaciones de padres que querían que sus hijos norteamericanos siguieran conservando elementos de la cultura de la que proceden y mantuvieran así una conexión más intensa con sus raíces vascas. En muchos casos, la iniciativa partía de padres nacidos en Estados Unidos que no habían dispuesto en su juventud de esa misma oportunidad y que, sintiéndose vascos, querían que sus hijos tuvieran mayores oportunidades que ellos para conocer y relacionarse con esa cultura.

El Udaleku se organiza de manera rotatoria entre los diversos clubes que forman parte de NABO y esta es la segunda vez en los últimos diez años que el club californiano de Chino se hace cargo del encuentro



Y en los intermedios, por qué no, campeonato de mus. En la foto, el xiberotarra Martxel Tillous ayuda a contar los tantos a dos equipos de San Francisco y Salt Lake City. (foto JE)



juvenil. En 1993 fueron los propios John y Jenny Ysursa –vasco nacido en Idaho él, vasca nacida en California ella– quienes, junto a un amplio equipo de monitores y colaboradores, llevaron las riendas del Udaleku, actividad que anteriormente recibía el nombre de Music Camp. Más información sobre Udaleku, que en su próxima edición se celebrará en Reno (Nevada), en www.naboinc.com. ■

NUEVAS PÁGINAS DE INTERNET INCORPORAN CONTENIDOS SOBRE LOS VASCOS EN EL MUNDO

La diáspora en la red

Nuevas páginas web y recursos directamente relacionados con la diáspora vasca han visto la luz en Internet en las últimas semanas. Así el sitio web de la radio-televisión vasca (www.eitb.com), además de su servicio semanal de noticias "Euskadi Munduan" o "Euskadi en el Mundo", ha implementado a su página la sección "Amerika eta Euskaldunak", centrada en la diáspora vasco americana. "Amerika eta Euskaldunak" constituye un nuevo paso en la incorporación informativa de los vascos de ultramar a la Euskal Herria europea y en este su primer curso en la web ofrece noticias y contribuciones de los vascos norteamericanos a la historia y el acervo común.

"Amerika eta Euskaldunak" constituye la versión para Internet del programa de radio del mismo nombre que emite semanalmente Euskadi Irratia. Cada semana una nueva noticia o personaje vasco toma el relevo en una página en que, junto al texto y fotografías de la persona o temática en cuestión, puede bajarse o escucharse en diferido un breve resumen de audio del mencionado programa radiofónico. No está de más recordar que en el mismo sitio www.eitb.com puede escucharse la emisión en directo de la programación convencional de Euskadi Irratia y las demás emisoras de la radiodifusión pública vasca, así como recibirse en directo las imágenes de ETB-Sat.

Los vascos de Estados Unidos cuentan asimismo con una nueva página especializada en su historia y actualidad, www.basqueheritage.com. Se trata de un sitio en inglés y euskera que pretende contribuir a un mejor conocimiento del mundo vasco norteamericano. Secciones relacionadas con la historia de los vascos en ese país, el aporte de personas de antecedente vasco a la historia de Estados Unidos, así como un buscador de recursos vascos en Norteamérica completan la oferta que realiza este sitio, que proyecta ir desarrollando gradualmente nuevos contenidos.

La página forma parte de un ambicioso proyecto impulsado desde América y Euskal Herria en el que se pretende incorporar a la red contenidos y recursos referidos a la diáspora vasca. Así, se proyecta que al sitio estadounidense le sigan otros que pongan a disposición de los usuarios de Internet y el público en general la historia y la realidad del aporte vasco a países como Argentina, Chile, Uruguay, México,

Venezuela y otros del continente americano y del resto del mundo. El proyecto, que cuenta con el apoyo de Euskal Fundazioa (Fundación Vasca por la Cultura), se halla aún en fase de realización y presentará próximamente su propia página en la dirección www.basqueworld.com.

Gero eta gehiago dira munduko euskaldunei buruzko orriak sarean

Por su parte el diario Gara incluyó recientemente en su edición en la red (www.gara.net) una sección titulada "Euskal Herria en el Mundo", donde reúne artículos e informaciones referidas a la cultura y la presencia vasca en lugares como Australia, Alemania, Canadá y Québec, Estados Unidos, Argentina y otros países de América y el mundo. También el sitio <http://euskalherria.cjb.net>, que trata con profusión temas políticos y patrocina la lista de correo diáspora vasca, anuncia la creación de nuevas listas en euskera, francés, inglés y portugués.

Por fin, la revista electrónica de suscripción gratuita Euskonews, que edita la Sociedad de Estudios Vascos Eusko Ikaskuntza (<http://suse00.su.ehu.es/euskonews>) ha vuelto a tratar en varios de sus últimos números cuestiones relacionadas con la diáspora vasca, desde trabajos sobre escritores como Robert Laxalt y Andima Ibinagabeitia hasta otros sobre el Consejo Nacional de Euskadi en Londres o una entrevista con la profesora vasco estadounidense Gloria Toticaguena. ■



Los dos últimos meses de 2001 han marcado el pistoletazo de salida de www.basqueheritage.com, un ambicioso proyecto sobre la herencia vasca en EEUU. (foto JE).

LA SELECCIÓN VASCA DE RUGBY EUSKARIANS PARTICIPÓ EN LA COPA PATAGONIA EN BAHÍA BLANCA

Fue, junto a la selección neozelandesa, el equipo en disputar la final, en la que quedaron en segunda posición. El equipo lo conformaban atletas de ambos lados de los Pirineos

Este Torneo Internacional de Rugby, que es seguido por alrededor de 500.000 personas gracias a la cobertura informativa que ocupa, se celebra cada dos años, y reúne a equipos argentinos sub-19 y dos clubes extranjeros más en calidad de invitados. Este año, los invitados, que finalmente fueron los dos equipos que optaron a la final, fueron el campeón Christchurch High School Old Boys de Nueva Zelanda y el equipo que representaba a Euskal Herria.

La selección Euskarians, que nació oficialmente en 1997, y tiene como Presidentes a Gérard Murillo (Iparralde) y Luis Mokoroa (Hegoalde), fue el protagonista de uno de los momentos más emotivos de la final, ya que, como es costumbre entre los equipos neozelandeses, previo al comienzo del partido, al realizar el mundialmente conocido "Haka", los Euskarians aprovecharon el momento para revolear la ikurriña. El público presente respondió con una gran ovación. A continuación, obsequiaron a cada jugador neozelandés con un pañuelo de cuello que tenía una ikurriña bordada.

Tanto la representación vasca, cuyo desplazamiento ha contado con la colaboración del Gobierno Vasco, como la colectividad vasca de Bahía Blanca, han quedado encantados con la experiencia y ya están pensando en la edición del año 2003. ■



JOSÉ LUIS IRISARRI, *in memoriam*



José Luis Irisarri nació en Bilbao, y desde su juventud fue conocido por las actividades a favor del nacionalismo democrático. Durante los años de la República colaboró en Aberri, Jagi-jagi y Bizkaitarra. Posteriormente fue nombrado miembro del Secretariado vasco Euskal Idazkaritza. Durante la guerra, como hombre de confianza del Consejero de Hacienda del Gobierno Vasco, Heliodoro de la Torre, es nombrado por éste administrador del hospital de la Roseraie. Durante la Guerra Mundial entra como funcionario del consulado de México en Marsella desde donde gestiona, tras la capitulación francesa en 1940, la salida de vascos y españoles de todas las ideologías. Abandona Francia en el último momento llegando a México en 1942 donde prosigue sus actividades. En 1945 es elegido presidente de Galeuzca y posteriormente Delegado del Gobierno Vasco, ministro plenipotenciario, enviado extraordinario en misión especial de la República Española en el exilio y presidente del Centro Vasco de México. Interviene en la reunificación de los grupos catalanes. En 1946 publica en México la revista Aberri. ■

Goian Bego!

(Fuente:Auñamendi)

UN ESTUDIO SOBRE LA EUSKAL ETXEA DE TANDIL RECIBE EL PREMIO ANDRÉS DE IRUJO



Marcelino Iriani Zalakain.

El historiador argentino Marcelino Iriani ha sido galardonado con el Premio Andrés de Irujo de 2001 por su estudio sobre el asentamiento vasco en Tandil y los orígenes y la historia del Centro Vasco Gure Etxea de esta ciudad argentina.

El historiador argentino de origen vasco Marcelino Iriani, autor de numerosos artículos y estudios sobre los vascos en América, ha sido galardonado con el Premio Andrés de Irujo de 2001, un certamen convocado por el Gobierno Vasco y con el que se pretende apoyar mediante su publicación los trabajos de creación o investigación relacionados con la presencia vasca en el exterior de Euskadi. Iriani, que ya había reunido en un extenso estudio el periplo inicial de la comunidad vasca en su país natal ('Hacer América' Los vascos en la pampa húmeda 1840-1920), se centra en esta ocasión en el origen, la historia y la importancia social del Centro Vasco Gure Etxea de la localidad argentina de Tandil, en la que él mismo ha tomado parte activa desde que se formó como dantzari en su grupo de danzas.

Su trabajo 'Centro Vasco Gure Etxea de Tandil. ¿La punta de un Iceberg?' reconstruye la llegada de los primeros pobladores euskaldunes a la ciudad a mediados del siglo XIX, su inserción en la floreciente sociedad de la ciudad argentina y el sentimiento de pueblo que siempre mantuvieron como nexo de unión y que terminó sentando las bases para la creación, cien años después, de la Euskal Etxea de Tandil.

Marcelino Iriani ha recurrido al archivo del propio centro, su correspondencia y todo el material documental que ha podido encontrar para realizar su estudio, además de recoger, mediante entrevistas, la historia oral de personas que han estado vinculadas a Gure Etxea a lo largo de sus cinco décadas de existencia. El autor aporta también una serie de imágenes que recogen distintos actos sociales organizados por el centro, algunas de las cuales aparecen en esta página.

Los vascos han evolucionado en Tandil al abrigo de la propia historia de la localidad. Marcelino Iriani aporta en su estudio datos sobre su número en distintas épocas, así como los trabajos que realizaban o los lugares en los que se reunían. Una zona de la ciudad, incluso, mantiene aún algunos de los viejos carteles con denominaciones toponimicas de origen vasco, lo que, según el autor, hace pensar en "una pequeña Euskal Herria que se extendía a lo largo de no más de diez manzanas".

Con todos estos datos, Iriani expone una serie de conclusiones sobre el porqué de la tardanza en la aparición de una Euskal Etxea en Tandil y cuáles fueron las causas que, finalmente, llevaron a la constitución del Centro Vasco Gure Etxea. ■



Plantación del primer retoño del Árbol de Gernika en Tandil.



Aizkolaris representando al centro en una fiesta.

NUEVO GRUPO INFANTIL DE DANZAS VASCAS EN VALPARAISO

La Eusko Etxea de Valparaiso, en Chile, ha creado un nuevo grupo de danzas dirigidos a los más jóvenes integrantes de la sociedad. Desde marzo de este año, 25 niños de edades comprendidas entre los seis y los trece años, vienen ensayando algunos de los bailes más típicos de la tradición vasca, como son el Saludo a la Bandera, el Aurreku, el Txankarranku, el Banako, el Zazpi Jauziak o el Fandango.

De momento, el grupo sólo ha ofrecido una actuación, en la celebración del día de San Ignacio, pero trabaja con ilusión para seguir los pasos de los más mayores, que forman el otro grupo de danzas, llamado Argitu Taldea, del centro vasco de Valparaiso. Para ello, cuentan con la ayuda del profesor de baile de menores del Eusko Etxea de Santiago de Chile, Sergio Gaueka. ■



Arrecifes, con el Kilometroak 2001

La ciudad de Arrecifes acogió el pasado siete de octubre la fiesta de las ikastolas argentinas, un reflejo del Kilometroak 2001 que este año se celebró en Beasain a favor de las ikastolas guipuzcoanas. El Centro Vasco Euskaldunak Denak Bat de Arrecifes fue el encargado de organizar las diversas actividades programadas para este acto que, bajo el lema 'garena garela' (somos lo que somos), se inauguró con una romería la noche del día seis de octubre. En un ambiente festivo transcurrió también el día siguiente, con distintos concursos y actividades tradicionales vascas, además de un almuerzo en el que se reunieron todos los asistentes a esta celebración en favor de las ikastolas. ■

El edificio del Centro Vasco de Necochea, Patrimonio Histórico Municipal

El edificio que alberga la sede social del Centro Vasco de Necochea, construido hace 50 años, ha sido declarado por el ayuntamiento de esa localidad argentina como Patrimonio Histórico Municipal. En la ordenanza, que ha sido firmada por todos los partidos que forman el consistorio, se recoge que el edificio es el referente de la colectividad vasca que se destaca por su inserción y participación social en la ciudad, a la vez que mantiene sus costumbres y tradiciones populares compartiéndolas con toda la comunidad. Todo ello forma parte ya del patrimonio cultural de Necochea, de ahí que hayan creído oportuno este reconocimiento. ■

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Todas aquellas personas interesadas en recibir gratuitamente la Revista Euskal Etxeak o quienes al recibirla hayan detectado algún error en sus datos personales, pueden enviarnos este cupón debidamente cumplimentado a la siguiente dirección:

Secretaría General de Acción Exterior
C/ Navarra, 2 - 01007 VITORIA-GASTEIZ - PAÍS VASCO
A-Aguirre@ej-gv.es

Nombre y Apellidos:

Calle: Ciudad:

Provincia/Estado Código Postal:

País: Teléfono:

VISITA A ARGENTINA DEL PRESIDENTE DE LAS JUNTAS GENERALES DE BIZKAIA

Aitor Esteban, Presidente de las Juntas Generales de Bizkaia, viajó a primeros de septiembre a Argentina para ofrecer diversas conferencias sobre distintos temas relacionados con el País Vasco y visitó algunas de las Euskal Etxeak repartidas por el país.

Su primera cita fue en la Universidad Nacional de La Plata, donde Aitor Esteban ofreció dos charlas tituladas 'La Constitución Española y los Derechos del Pueblo Vasco' y 'Autonomías en el Marco de la Constitución Española'. En el mismo centro, pero en la Facultad de Periodismo, el Presidente de las Juntas Generales de Bizkaia realizó un análisis sobre la situación del País Vasco y su reflejo en los medios de comunicación, una conferencia recogida bajo el nombre 'Euskadi: Imagen, Realidad y Medios'

Aitor Esteban participó también en la ciudad de La Plata en un encuentro de partidos políticos, en el que tomaron parte diversas agrupaciones políticas del país argentino. En ese marco, disertó sobre las propuestas pacificadoras del PNV de cara a acabar con la violencia en Euskadi.

Las colectividades vascas afincadas en Argentina recibieron, así mismo, la visita de Aitor Esteban, que se acercó a los centros vascos de las ciudades de La Plata, Rosario y Buenos Aires. Durante estos encuen-



Aitor Esteban, a la derecha, junto al Lehendakari, Juan José Ibarretxe, y al Diputado General de Bizkaia, Josu Bergara.

tros, ofreció a los miembros de las Euskal Etxeak charlas sobre la situación política de Euskadi antes y después de las elecciones autonómicas celebradas el pasado 13 de mayo en el País Vasco.

Antes de su regreso a Euskadi, el Presidente de las Juntas Generales de Bizkaia se entrevistó con el Presidente de la Cámara de Diputados de Buenos Aires, Aldo San Pedro, que le entregó una placa recordatoria de su paso por la institución, en la que ofreció una conferencia sobre la actualidad política vasca y la influencia de la prensa en las últimas elecciones. Aitor Esteban aseguró que "en Europa, Argentina es mirada como un país de enorme potencial económico, por sus recursos y por el invaluable capital humano que posee. ■

Gira del bailarín vasco Igor Yebra por Sudamérica

El Teatro Teresa Carreño, el más importante de Caracas, acogió del 13 al 16 de septiembre el inicio de la gira que el prestigioso bailarín bilbaíno Igor Yebra realizará por Latinoamérica. La actuación en la capital venezolana fue todo un éxito y Yebra bordó su papel de Sigfrido en la obra 'El Lago de los Cisnes', en la que estuvo acompañado por los integrantes del Ballet Nacional de Venezuela.

Igor Yebra, a pesar de que sus padres son profesores de ballet, comenzó a tomar clases con 13 años. Aún así, pronto empezó a destacar como una gran figura y ya ha actuado en los foros más importantes a nivel internacional. ●

Encuentro de alumnos y profesores de euskera en Mar del Plata

La ciudad de Mar del Plata celebrará durante la primera quincena del mes de noviembre la Semana Nacional Vasca, durante la que se desarrollará un encuentro de alumnos de euskera pertenecientes a los distintos centros vascos de Argentina. La cita será el 10 de noviembre, día en el que también mantendrán una reunión con la FEVA (Federación de Entidades Vasco Argentinas) los profesores que imparten clases de euskera en las Euskal Etxeak del país. Todas las personas que se encuentran cursando estudios de euskera en Argentina están invitados a participar en este encuentro. ●



CASA FALUCHO. Construido en 1935 por Faustino Galitó.



CHALET ALBERTI. Construido en 1936 por José Bertolami.



CHALET RAMOS. Construido en 1928 por Alula Baldassarini.



Con las cuatro imágenes que aparecen en esta página concluye la exposición del trabajo que realizó José María Azarloza sobre la influencia de la arquitectura del País Vasco en la pintoresca ciudad argentina de Mar del Plata. A través de tres números de la revista Euskal Etxeak hemos recorrido algunas de las calles más emblemáticas de esta población, salpicadas de edificaciones que permiten comprobar el influjo que los emigrantes vascos en estas latitudes han tenido sobre las ciudades en las que se han asentado.